

Victoria- Graphic Designer **Victoria - Diseñador Gráfico**

[Title card: *Spy Hop Presents*]

[Spy Hop Presenta]

[Title card - *A film by Victoria*]

[Una película de Victoria]

VICTORIA: I'm proud to be Peruvian because it's kind of a unique thing over here. When I first came, we had to get involved in obviously schools. I felt really different because I didn't know how to speak English. At first it was really frustrating; I got so mad. I was telling my dad, I was like, "I don't want to go to school anymore," but I want to make my parents proud most of all because that's why they moved here, they didn't just move here for no reason. My objective that just keeps me going through all this even though school sometimes gets hard, is just that I have to make my family proud.

Estoy orgullosa de ser peruana porque es una cosa rara acá. Al llegar, tuvimos que entrar a la escuela. Me sentí bastante diferente porque no sabía hablar inglés. Al principio fué muy frustrante, y sentí mucha ira. Le decía a mi papá, "¡No quiero ir a la escuela nunca más!" Pero tenía que hacer mis padres se sintieran orgullosos porque por ésta razón nos mudamos acá. No nos mudamos acá para nada. La razón que me ayuda pasar todo esto, aunque la escuela sea difícil, es que tengo que hacer que mi familia se sientan orgullosos.

[Title card - *Victoria was interested in art and fashion...*]

[Victoria se intereso en el arte y la moda...]

[Title card - *So she chose to explore a career in graphic design*]

[Entonces eligió explorar una carrera en diseño gráfico]

LEIA: My name is Leia Bell.

Mi nombre es Leia Bell.

I am a poster artist, which means I'm kind of like a graphic designer; I design and print posters mostly for rock shows and then some other fine art.

Soy una artista de pósters, y eso significa que soy como diseñadora gráfica. Diseño e imprimo pósters para conciertos de rock y otro tipo de arte fino.

So I've been doing that for eight years and then this space became available where I have a gallery now.

Bueno, he hecho eso por como ocho años. Entonces este espacio se puso disponible y es donde tengo mi galería ahora.

I started out in college taking the art foundation classes, which all art students have to take, and then I chose an emphasis in printmaking.

Empecé en la universidad tomando clases básicas de arte, las cuales todos los estudiantes de arte tienen que tomar. Y luego, elegí un énfasis en impresión.

Technology is linked to my job way more than I'd like it to be because nowadays, when I do jobs for someone else, they want to have proofs beforehand, so I have to use a computer a lot I do a lot of stuff to make a digital version of the poster before it's printed. I start most stuff that I do with a black line drawing.

La tecnología está conectada a mi trabajo más de lo que quisiera porque, cuando hago un proyecto para alguien, querrán ver pruebas con antioridad.. Entonces tengo que usar la computadora mucho para hacer versiones digitales del póster antes de imprimirlo. Siempre empiezo con dibujos de línea negra.

After I have the initial line drawing, I take that and do color separation. So I decide where I want the other colors to go.

Después que tengo el dibujo de línea negra, lo uso y hago una separación de color. Entonces decido donde quiero poner los colores.

For each separate color I do a separate drawing. I turn the different drawings into transparencies and with the photo emulsion on the screen, I burn it with lights, and it creates a stencil and then the ink passes through the screen.

Para cada color, hago un dibujo distinto. Luego, convierto los dibujos en transparencias. Con la emulsión fotográfica sobre la pantalla, lo quemó con luz y se convierte en un estarcido. La tinta entonces pasa a través de la pantalla.

When I use the inks, I make sure to use water base, when I actually just use house paints as much as I can, I try to stick to things that aren't harmful. I love my job; I get to work for myself, which is awesome.

Cuando uso las tintas, me aseguro de usar tintas a base de agua. Y cuando uso pintura de casa, trato usar las que no son nocivas. Me encanta mi trabajo. Trabajo para mi misma, y eso es fantástico.

My biggest challenge is that I have three kids that are all under six years old, so I find it hard to work a lot, I would love to work all the time but I, you know, am a mom so I have to make time with them, obviously.

Mi mayor desafío es que tengo tres niños que tienen menos de seis años de edad. Así que es difícil trabajar mucho. Me gustaría trabajar todo el tiempo. Pero, como sabes, soy una madre y tengo que pasar tiempo con mis niños, desde luego.

In the print making/poster artist world there aren't many women at all that do it, and I'm not really quite sure why that is because, you know, anyone can do it.

En el mundo de la impresión, y el mundo de la arte de póster, no hay muchas mujeres que lo hacen. Y no sé porque es eso. Sabes... cualquier persona lo podría hacer.

Sometime I feel like being a woman makes harder because I'm just not physically able to do a lot of the work so my posters are a lot smaller than most rock posters because of that fact that I don't have the arm strength, but I don't want really want "pop-eye" arms either so...

A veces siento que es más difícil siendo mujer porque no puedo hacer mucho físicamente. Mis pósters entonces son mucho más pequeños que otros pósters de rock porque no tengo la fuerza de brazo. Tampoco quiero brazos como los de Popeye.

The whole thing with art is to be prolific. I think you want to produce as much as you can and just constantly bombard people with your stuff. You just have to really love what you're doing. If you are really, truly wanting to be an artist, nothing can stop you.

La cosa más importante con el arte es ser prolífico. Pienso que debes producir lo más posible, y estar bombardeando a la gente con tus creaciones. Tienes que amar lo que haces. Si quieres ser un artista de verdad, ninguna cosa te puede parar.

VICTORIA: I guess it was hard finding a girl graphic designer because not so many girls are involved in it, and it would be really cool to see more girls in it. I think it's important so that other Latino people can be influenced or inspired by what you do and maybe some of them are going to be most likely influenced to go and pursue that job.

Fué un poco difícil encontrar una diseñadora gráfica porque no existen tantas mujeres que están envueltas en este campo. Sería bueno ver más chicas haciendolo. Pienso que es importante que otros latinos puedan ser influenciados o inspirados por lo que haces. Quizás algunos de ellos cambien y decidan perseguir este tipo de trabajo.

END

FIN